

SUMMARY OF ARTICLES

Antoni Kroh — THE PRESENT SITUATION AS REGARDS PODHALE REGIONAL COSTUMES

The Polish people have been interested in the regional costumes of the Podhale highlanders for at least a hundred years. During this period the economy and culture of the Podhale region have undergone a long and interesting evolution.

Above all, the function of the costumes has changed. The old regional clothes have now become a costume worn for various ceremonies, family events, church and state occasions. There are two fundamental reasons for dressing in the Podhale regional costume, namely, the desire to emphasize the fact of being a highlander and the splendour of the occasion.

The change in the function of the regional costume and also the change in the economic situation of the Podhale region, particularly the growing prosperity of the people and the tourist and health values of the region, are the main reasons for the change in the way of dressing in this region. The costume has been enriched by more ornaments and new decorative motifs have been added.

At the same time, the people of the Podhale region have adopted a specific way of dressing that could be described as the modern regional costume of Podhale. The strong influence of sports clothes can be clearly seen here and also the kind of clothes worn by visiting tourists. It is a typical thing that the highlanders practically all use knapsacks, a habit which is not only due to practical considerations.

Aleksander Jackowski — FILM, OR THE TRUE STORY

Of late, reviews of films on non-professional and folk art have shown that the film has become a revealing and irreplaceable cognitive document. As a "polyphonic", condensed audio-visual record of events of the present, penetrating to the very nucleus of the cultural phenomena being studied, it is not only an inspiring scientific illustration but also a specific kind of polemic reflection. The film is also an excellent extension of the activity of museums, for it can give a synthetic reconstruction of past cultural phenomena. That is why it is important to collect and safeguard film materials, television chronicles and to develop the making of scientifically correct but attractive film documentation of the cultural behaviour of our society.

The author of the article, who sharply attacks unreliable information, sugary pictures of realities, lack of tact towards non-professional artists or disloyalty to his artistic efforts in Polish films, does however find in his critical review some works with an expert commentary, ambitious screenplays and interesting artistic form *Karuzela łowicka* (Łowicz Roundabout), *Do Studziannej* (To Studzianna), *Jarmark cudów* (Miracle Bazaar), *Kwiaty z Zalipia* (Flowers from Zalipie), *Drewno i beton* (Wood and Concrete), *Opowieść najprawdziwsza o herodach, diabłach i dziadach żyjących jeszcze na świecie* (The True Story of the Herods, Devils and Souls still Living in this World), *Muzykanicy* (Musicians), *Pawel Wróbel*).

Norbert Lippóczy — TRAVELS IN HUNGARY IN SEARCH OF FOLK PAINTINGS ON GLASS

The pictures collected by the author in the Tokaj foothills were not painted in Hungary; no trace of native art of this type has been found there so far. Most probably they come from the border zones of Austria and Bohemia, from the vicinity of Pohof, Hojna Voda

and Sandl. They are not so much like folk art as the ones in the Podhale region. The author, after other researchers, classifies them as "factory-made". They are anonymous works.

The pictures were supplied to the Hungarian market by Tyrolese pedlars. It is also possible that they were painted by an artisan named Józef Samper, who came to settle in Hungary (now southern Slovakia) from a glassworks at Hojna Voda.

Jerzy Czajkowski — MICHAŁ GIER — FOLK SCULPTOR FROM RYBNA

The author of this article introduces Michał Gier (1853—1929). His works included whole and bas relief sculptures and articles of everyday use — walking sticks and snuff-boxes. The subjects of his sculptures are very varied. There are images of saints and scenes from life. Gier did his sculptures in linden wood using tools he made himself. The height of his sculptures was from 12 cm to one metre. All of them are in polychrome.

The author distinguishes a group of his earliest works which bear the features of primitivism (fig. 1—5) and demonstrates in his later works the development of the artist's skill. His best work in this group is the bas relief showing the Madonna and Child (fig. 6).

Drawing attention to the varied degree of individuality in the works of Gier, the author expresses the opinion that the most original and interesting works are those which the author did without the aid of printed pictures as a source of inspiration.

Bożena Kural — THE OLDEST PAINTED COFFERS OF THE PODHALE REGION

The authoress writes of the painted coffers to be found in the area south west of Nowy Targ and here and there in neighbouring regions. The coffers are the products of guild artisans, most probably they originated from Nowy Targ.

The outside facings of the coffers are divided into rectangles and squares, sometimes with the top corners cut off (fig. 4). The ornamental motifs on the outside facings are cup-shaped flowers in profile or seen from above and bunches of flowers. The flower ornamentation on the main surfaces takes the form of bouquets, mostly in vases. The side surfaces are usually ornamented with geometrical patterns (fig. 8).

The ornamentation clearly shows the influence of the "official" art of the renaissance period, and to a smaller extent, also that of the Baroque or Rococco periods. The coffers with painted ornamentation most resembling the patterns of the Enlightenment period can be regarded as the oldest.

Ewa Fryś-Pietraszkowa — CRACOW CRIB-MAKERS COMPETITION

For nearly thirty years now, competitions for the best nativity crib have been organized every year in Cracow and it is the competitions that have kept this tradition alive. A certain type of nativity crib prevails, which has ousted all the other traditional ones. It is an architectural structure, the essential feature of which is its imitation of the architecture of old Cracow.

The authoress has given some consideration to the matter of describing this creative work and its role for the crib-makers themselves. She quotes the statements of some of them. Only some of them consider themselves to be folk artists. Others stress their intimate attitude towards the nativity cribs which they work on for several months, devoting all their spare time to it.

Антони Крох — ПОДГАЛЬСКИЙ НАРЯД В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Одеждой горцев окрестностей Закопане польская общественность интересуется по крайней мере лет сто. В течение этого времени экономика и культура Подгалья прошли длинный и интересный путь эволюции. Это, в частности, нашло свое выражение в эволюции подгальского наряда.

Прежде всего изменилась функция наряда. Из повседневной одежды подгальский наряд превратился в костюм, употребляемый в различных торжественных случаях, как на прим. семейные, религиозные и государственные праздники. По двум основным причинам наряжаются жители Подгалья в свои региональные костюмы: чтобы подчеркнуть свою принадлежность к „горской” общности, чтобы отметить торжественность данного момента.

Изменение функции наряда, а также изменение экономического положения Подгалья, в особенности возросшая зажиточность населения и туристско-курортный характер района, — таковы главные причины изменения внешнего вида подгальского костюма. Богаче стали украшения, орнамента, прибавились новые декоративные мотивы.

Одновременно среди населения Подгалья выработался своеобразный стиль одеваться, который можно было бы определить, как современный подгальский наряд. Наблюдается большое влияние спортивной и туристской одежды. Типичным явлением стало массовое употребление роксаков, что не следует объяснять только практическими соображениями.

Александр Яцковски — ФИЛЬМ — САМЫЙ ДОСТОВЕРНЫЙ ДОКУМЕНТ

Последние обзоры фильмов, посвященных непрофессиональному и народному искусству, свидетельствуют о том, что в наши дни фильм стал замечательнейшим и незаменимым познавательным документом. Будучи „полифонической”, сжатой аудиовизуальной записью современных событий, проникая в самую суть рассматриваемых культурных феноменов, фильм является не только вдохновляющей научной иллюстрацией, но и своеобразной полемической рефлексией. Кроме того фильм прекрасно дополняет деятельность музеев, ибо может создавать синтезирующие реконструкции культурных явлений прошлого. В связи с этим очень важно собирать и бережно хранить киноматериалы и телехроники, обогащая таким образом научно-достоверную и вместе с тем интереснейшую кинодокументацию культурной жизни нашей общественности.

Автор статьи резко выступает против недобросовестной информации, возмущается слащаво-лакированными реалиями, бестактностью по отношению к художнику-непрофессионалу, нелояльным отношением к его творческим достижениям. Однако наряду с этим отмечает произведения, отличающиеся профессиональным комментарием, превосходным сценарием и увлекательной художественной формой. К ним например относятся: **Ловицкая карусель**, **В Студзяную**, **Ярмарка чудес**, **Цветы из Залипя**, **Дерево и бетон**, **Повествование о Иродах, чертях и дедах, которые все еще водятся на свете**, **Музыканты**, **Павел Врубель**.

Норберт Липпучи — СТРАНСТВОВАНИЯ ПО ВЕНГРИИ В ПОИСКАХ КАРТИН НА СТЕКЛЕ НАРОДНЫХ МАСТЕРОВ

Картины, собранные автором на Токайском предгорье, невенгерского происхождения; в Венгрии до сих пор не обнаружено следов этого вида творчества. Вернее всего им занимались на границе Австрии и Чехии, в окрестностях Похожа, Хойной Воды и Сандля. Описываемые картины не отлича-

ются таким народным характером как подгальские. Автор статьи, вслед за другими исследователями, называет их „фабричными”. Картины эти анонимны.

В Венгрии картины на стекле доставляли странствующие купцы. Не исключено, что их выполнял Юзеф Ампер, ремесленник из Хойной Воды, работавший там на заводе и переселившийся затем в Венгрию (теперь Южная Словакия).

Ежи Чайковски — МИХАЛ ГЕР — НАРОДНЫЙ СКУЛЬПТОР ИЗ МЕСТНОСТИ РЫБНА

Автор статьи знакомит читателя с неизвестным до сих пор скульптором, Михалом Гером (1853—1929). Его творчество охватывает равно полные скульптуры, как и барельефы, а также предметы повседневного быта — палки и табакерки. Тематика работ Гера богата и разнообразна: есть среди них изображения святых, есть различные сцены из окружающей жизни. Для своих скульптур Гер употреблял липовое дерево, пользуясь инструментами собственного изделия. Размеры его скульптур достигают от 12 см до 1 м. Все они полихромованы.

Автор статьи выделил группу самых ранних работ скульптора, которые носят еще отпечаток примитивизма (илл. 1—5), и отмечает, что его более поздние работы свидетельствуют о развитии художественного дарования. Лучшей из этих работ является барельеф, изображающий Матерь Божию с младенцем (илл. 6).

Отмечая, что скульптуры Гера в различной степени индивидуализированы, автор статьи считает, что самыми интересными являются его оригинальные произведения, а не те, в которых он поднимает тематику олеографии.

Божена Кураль — СТАРИННЫЕ РАСПИСНЫЕ ПОДГАЛЬСКИЕ СУНДУКИ

В статье описаны сундуки, встречающиеся в районе на юг и юго-запад от Нового Тарга. Изредка можно встретить подобный сундук и где-нибудь в соседнем районе. Сундуки эти являются изделиями цехового ремесла и вернее всего изготовлялись сундучниками в Новом Тарге.

Лицевые стенки сундуков делятся на прямоугольники и квадраты, иной раз со срезанными верхними наугольниками (илл. 4). На лицевых стенках выступают следующие декоративные мотивы: цветочные чашечки, представленные целиком или в профиль, букеты цветов. Флероны на основном декоративном фоне имеют обычно форму цветочных букетов в кувшинах. Боковые же стенки сундуков украшают геометрические узоры (илл. 8).

В декоре замечается влияние официального искусства, прежде всего времен Возрождения, (самые ранние), реже — барокко или рококо.

Эва Фрысь-Петрашкова — КРАКОВСКИЕ КУКОЛЬНИКИ И КОНКУРС ВЕРТЕПОВ

В Кракове уже около 30 лет проводятся конкурсы лучших вертепов. Именно благодаря конкурсам традиция эта все еще сохраняется, причем возник определенный тип вертепов, который вытеснил другие; это сложная архитектурная композиция, основной чертой которой является связь с архитектурой старого Кракова.

Автор статьи приводит ряд высказываний кукольников, пытаясь на этом основании определить их творчество и его роль в жизни создателей вертепов. Из приведенных высказываний следует, что только известная часть кукольников причисляет себя к народным мастерам, многие же из них подчеркивают свое личное отношение к вертепам, созданию которых они в течение ряда месяцев посвящают свой досуг.

CZASOPISMA INSTYTUTU SZTUKI PAN
wydawane przez
ZAKŁAD NARODOWY IM. OSSOLIŃSKICH
WYDAWNICTWO PAN

BIULETYN HISTORII SZTUKI, kwartalnik, ponad 100 str. dużego formatu, około 100 ilustracji. Cena 24 zł, prenumerata półroczna 48 zł, roczna — 96 zł.

POLSKA SZTUKA LUDOWA, kwartalnik, 64 str. dużego formatu, bogaty materiał ilustracyjny. Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.

PAMIĘTNIK TEATRALNY, kwartalnik, ponad 170 str. druku, około 100 ilustracji. Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.

MUZYKA, kwartalnik, około 130 str. druku, liczne przykłady nutowe, Cena 18 zł, prenumerata półroczna 36 zł, roczna — 72 zł.
Wszystkie czasopisma nabywać można regularnie jedynie w prenumeracie.

WARUNKI PRENUMERATY
„FOLSKIEJ SZTUKI LUDOWEJ”

Przedpłaty na prenumeratę przyjmowane są w terminie do dnia 10 miesiąca poprzedzającego okres prenumeraty.
Prenumeratę na kraj dla czytelników indywidualnych przyjmują urzędy pocztowe oraz listonosze.

Czytelnicy indywidualni mogą dokonywać wpłat również na konto PKO nr 1-6-100020 — Centrala Kolportażu Prasy i Wydawnictw „Ruch” — Warszawa, ul. Towarowa 28.

Wszystkie instytucje państwowe i społeczne mogą zamawiać prenumeratę wyłącznie za pośrednictwem Oddziałów i Delegatur „Ruch”.
Cena prenumeraty: półrocznie zł 36, rocznie zł 72.

Cena prenumeraty za granicę jest o 40% droższa od ceny podanej wyżej. Przedpłaty na tę prenumeratę przyjmuje na okresy półroczne i roczne Przedsiębiorstwo Kolportażu Wydawnictw Zagranicznych „Ruch” w Warszawie, ul. Wronia 23, za pośrednictwem PKO Warszawa, konto nr 1-6-100024, tel. 20-46-88.

SPRZEDAŻ

Egzemplarze numerów zdezaktualizowanych można nabywać w CKPiW „Ruch”, Sekcja Sprzedaży Prasy Zdezaktualizowanej, Warszawa, ul. Towarowa 28 — na uprzednio zgłoszone zamówienia. Wysyłka za zaliczeniem pocztowym. Tel. 20-95-26.

Aktualne numery czasopism Instytutu Sztuki PAN posiada Ośrodek Rozpowszechniania Wydawnictw Naukowych PAN w Pałacu Kultury i Nauki w Warszawie.

Indeks 37132

Zakład Narodowy imienia Ossolińskich — Wydawnictwo, Wrocław, Oddział w Warszawie 1972. Nakład: 1800 + 135 egz. Objętość: 9,50 ark. wyd.: 8,00 ark. druk. Papier: ilustr. III kl., 120 gram., A1. Karton: biały, III kl., 220 gram., B1. Oddano do składania 4.XI.1971. Podpisano do druku 14.VI.1972. Wydrukowano w czerwcu 1972. Cena 18,- zł.

Zakłady Graficzne „Tamka” — Zakład nr 2, Warszawa, ul. Podchorążych 39.
Zam. 707. A-84